《15分钟哈姆雷特》

《15分钟哈姆雷特》（*The Fifteen Minute Hamlet*）是斯托帕德为多戈剧团（Dogg’s Troupe）写的一部幕间短剧，该剧于1976年8月在伦敦国家大剧院上演，由Ed Berman执导，并从此成为一部广受专业剧团和业余剧团喜爱的经典剧目。该剧的所有台词均来自《哈姆雷特》，斯托帕德将其中最著名的场景和台词重新组织写成了一部13分钟版的《哈姆雷特》以及一个更为精简的2分钟返场加演（Encore），因此该剧被命名为《15分钟哈姆雷特》。

在众多的莎剧改写作品中，《15分钟哈姆雷特》的风格独树一帜，该剧实际上是一个删减版的《哈姆雷特》，是对原著经典场景和台词的复制和拼贴。斯托帕德曾调侃说自己对莎士比亚精确的复制，创作了安迪·沃霍尔式的波普艺术。然而，通过对于原著波普艺术式的改写，莎士比亚的著名悲剧被改写成了一部快节奏的喜剧作品。

斯托帕德对喜剧创作情有独钟，他强调戏剧“最首要的是一种娱乐”，他的剧是要让观众开心和大笑的（Hunter 3）,这也是为什么斯托帕德坚持写喜剧。他曾在访谈中坦言自己不适合写悲剧，因为“我倾向于用喜剧的视角去看待所有事物”（Delaney 95）。而Anne Barton也指出“《哈姆雷特》中包含了比《奥赛罗》、《李尔王》和《麦克白》更多的喜剧角色和喜剧化桥段。哈姆雷特可能是莎士比亚所有的悲剧主人公里，唯一一个保有和展现出幽默感的角色”（Draudt 71）。斯托帕德在《15分钟哈姆雷特》一剧中将整部剧和剧中角色的喜剧特质挥到了极致，闹剧式的表现方式让观众无不捧腹。于是悲剧《哈姆雷特》在斯托帕德笔下变成了喜剧《哈姆雷特》。这种喜剧化的改写“将莎士比亚悲剧中的悲剧性去神化了（demythologizing）”（Tan, P.K.W，122），也正是因为对于原著悲剧性的“去神化”, 斯托帕德颠覆了《哈姆雷特》的悲剧内涵，使其不再是被观众凝神膜拜的神圣艺术，而变身为带有消遣和娱乐性质的大众文化消费品。

斯托帕德对经典大不敬的改写方式，在剥离了原著沉重的悲剧内涵的同时，也悖论式地为原著注入了新的活力。这种“去神化”的改写方式，消解了“悲剧”与“喜剧”、“严肃”与“戏谑”、“高雅”与“通俗”之间的界限，通过对原著扁平化的处理，使原著失去了原有的深度。而这样的改写恰恰迎合了大众文化狂欢化、娱乐化的趋势，使莎士比亚的作品在后工业时代的大众文化中也展现出强大的生命力，这无疑印证了本·强森的著名论断：“莎士比亚不属于某个时代，他属于所有时代”。

《15分钟哈姆雷特》是斯托帕德继《罗森克兰兹与吉尔登斯顿已死》大获成功后的又一部莎剧改写作品，而这样的改写实践并非个案。实际上，自上个世纪60年代开始，英国的戏剧界便出现了改写莎剧的浪潮，其中一个趋势就是反叛精英化、高雅化的莎剧呈现，其中最著名的便是查尔斯·马洛维奇对日趋僵化的莎剧表演的批评：“那些老学究和守旧的人结成罪恶的联盟，将莎士比亚的作品变得生硬、僵化”，所谓对莎剧的“忠实”实际上是“缺乏想象和活力”的代名词（Marowitz xi）。斯托帕德对莎剧狂欢化和娱乐化的改写，使莎剧不再是神圣不可侵犯的高雅艺术，而以大众文化娱乐的形式在更为广大的人群中流传开来，使莎剧在新的时代背景下焕发出新的生命力，正如Elizabeth Abele所说“马洛维奇和斯托帕德将陷入高雅艺术的困境莎剧拯救了出来，并将其重新还给大众”（4）。正是这一代剧作家更为反叛的莎剧改写实践，为莎剧的改写注入了新的活力，它使改写实践更加灵活，为阐释原文本提供了新的、更多的途径和可能，将经典的“多重化身”（Multiple incarnations）深植于大众的文化意识（cultural consciousness）中（Snowden 387），使莎士比亚本人和他的作品在大众文化和学术领域得以长存。

Abele, Elizabeth. "Introduction: Whither Shakespop? Taking Stock of Shakespeare in Popular Culture." College Literature 31.4 (2004): 1-11.

Marowitz, Charles. *Recycling Shakespeare*. New York: Applause, 1991.

Draudt, Manfred. “The Comedy of ‘Hamlet.’” Atlantis 24.1 (2002): 71–83.

Hunter, Jim. *Tom Stoppard’s Plays.* London: Faber and Faber, 1982.

Delaney, Paul ed. *Tom Stoppard in Conversation.* Michigan: University of Michigan Press,1994.

Snowden, Kim. Review of *Beyond Adaptation: Essays on Radical Transformations of Original Works. Marvels & Tales*, 2011(2): 385-387.

Tan, P.K.W. *A Stylistics of Drama: With Special Focus on Stoppard’s Travesties*. Singapore University Press, National University of Singapore, 1993.